BÁRDOS

JEREMIÁS PRÓFÉTA KÖNYÖRGÉSE

vegyeskar

Balássy László fordítása

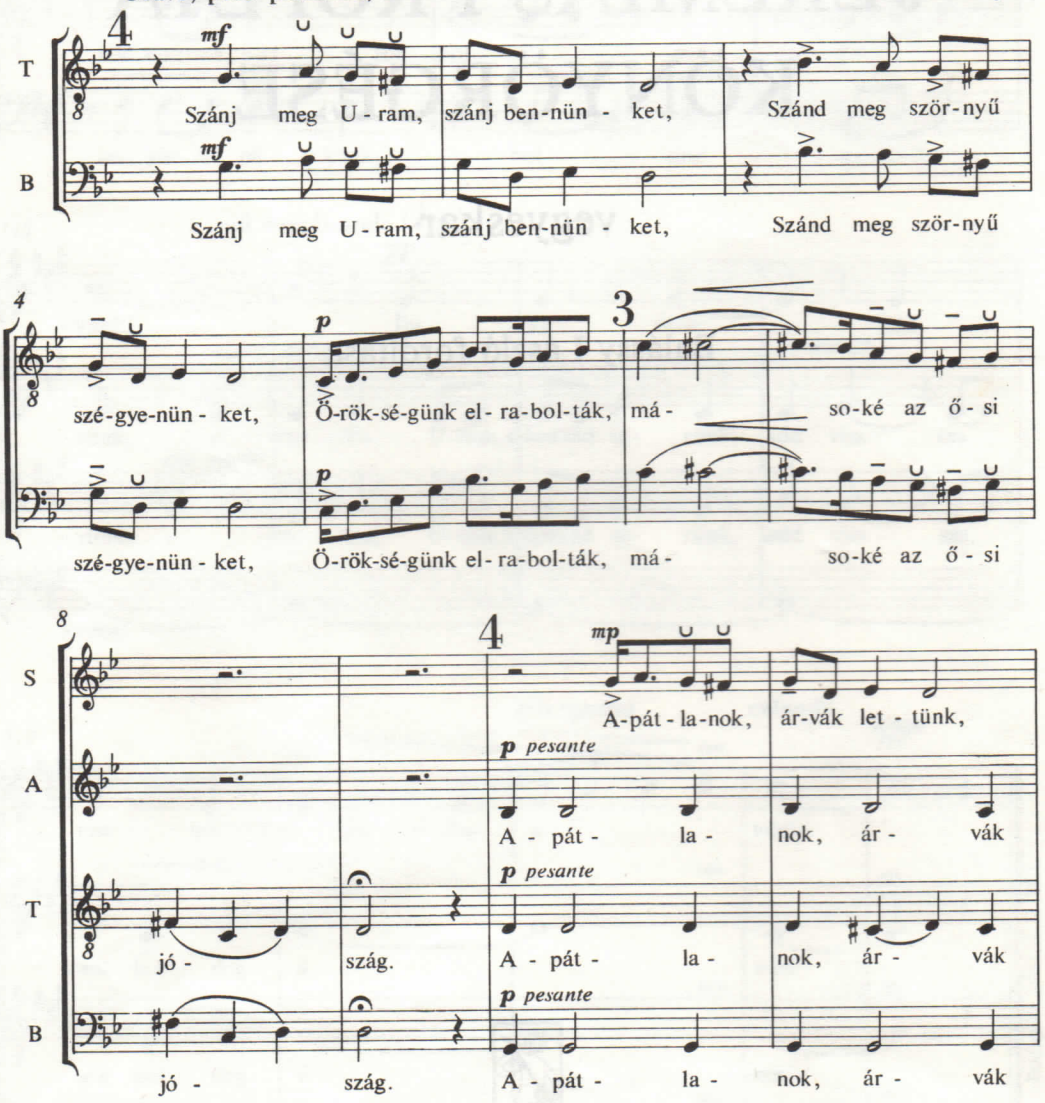
EDITIO MUSICA BUDAPEST
Z. 12 214

VEGYESKAR

JEREMIÁS PRÓFÉTA KÖNYÖRGÉSE

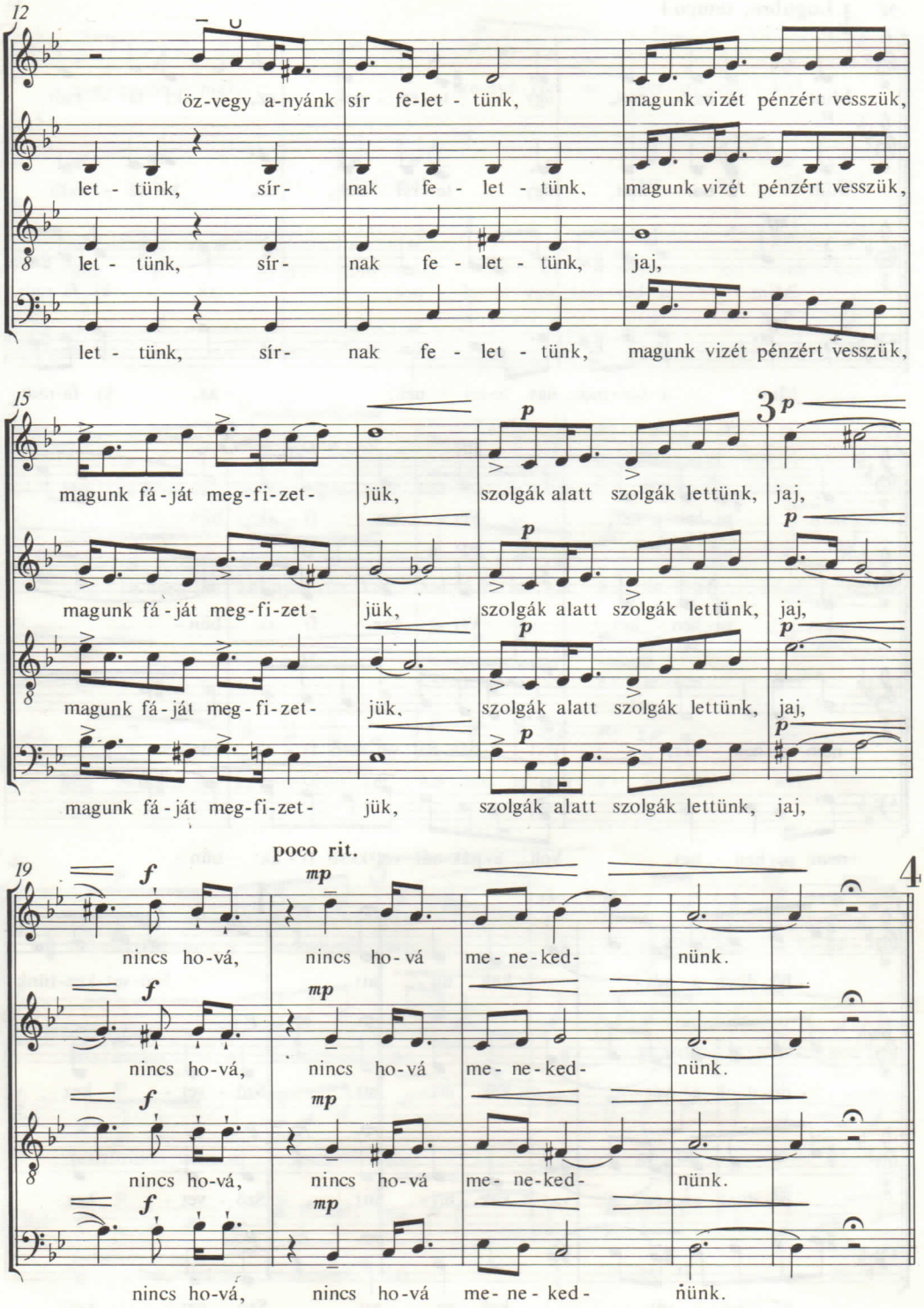
Balássy László fordítása

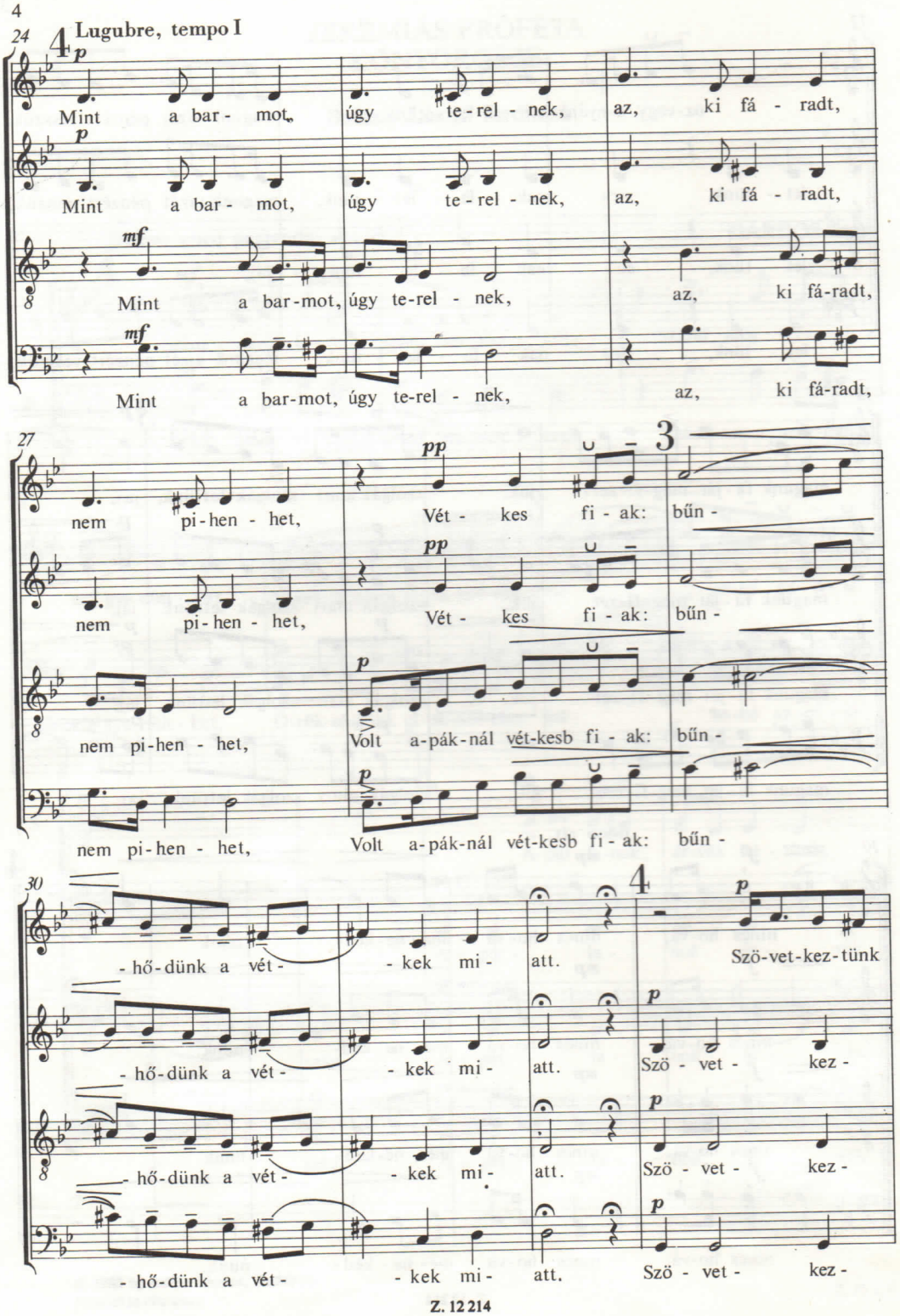
Grave, poco parlando, ♩=c.63 **BÁRDOS Lajos**

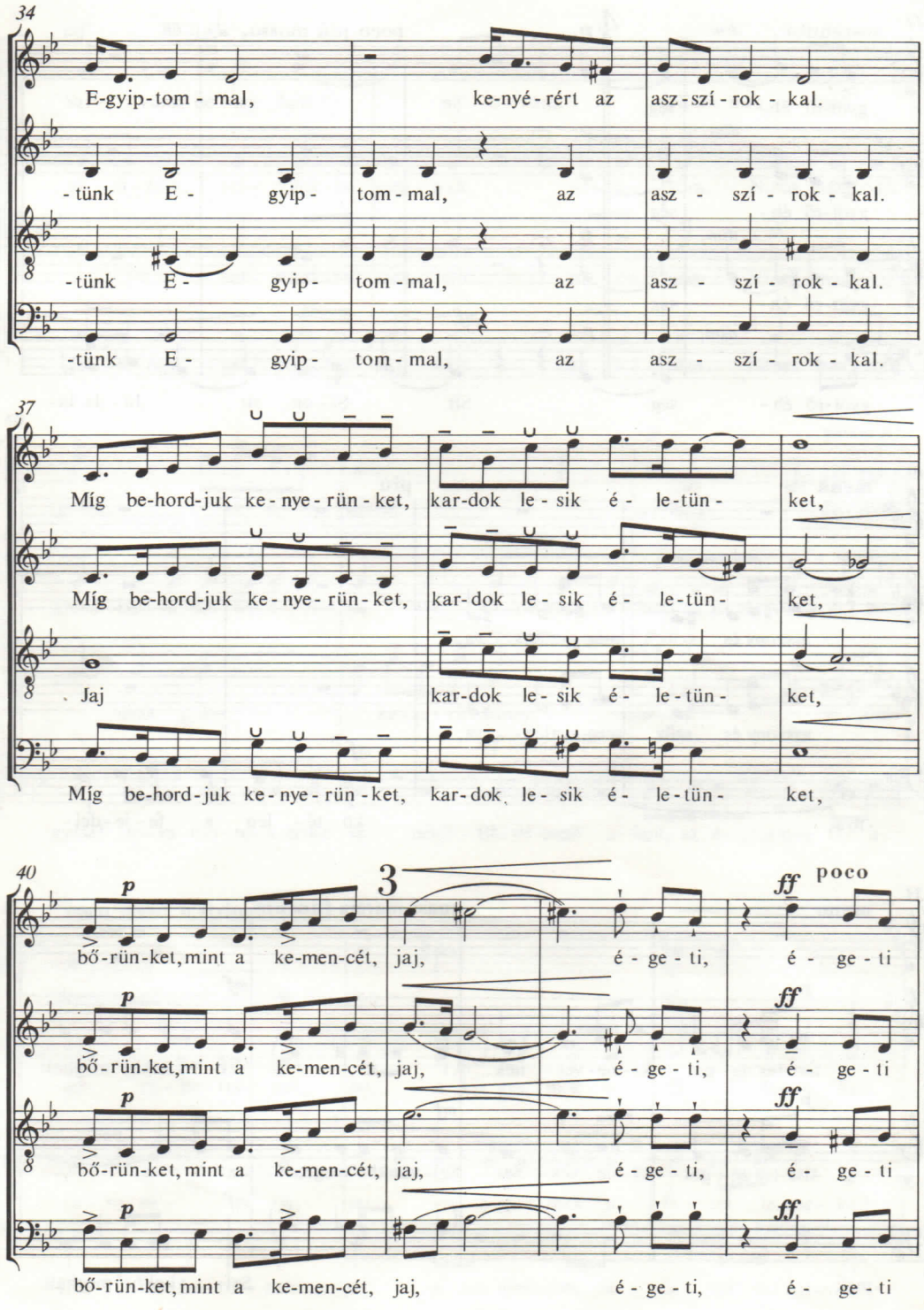


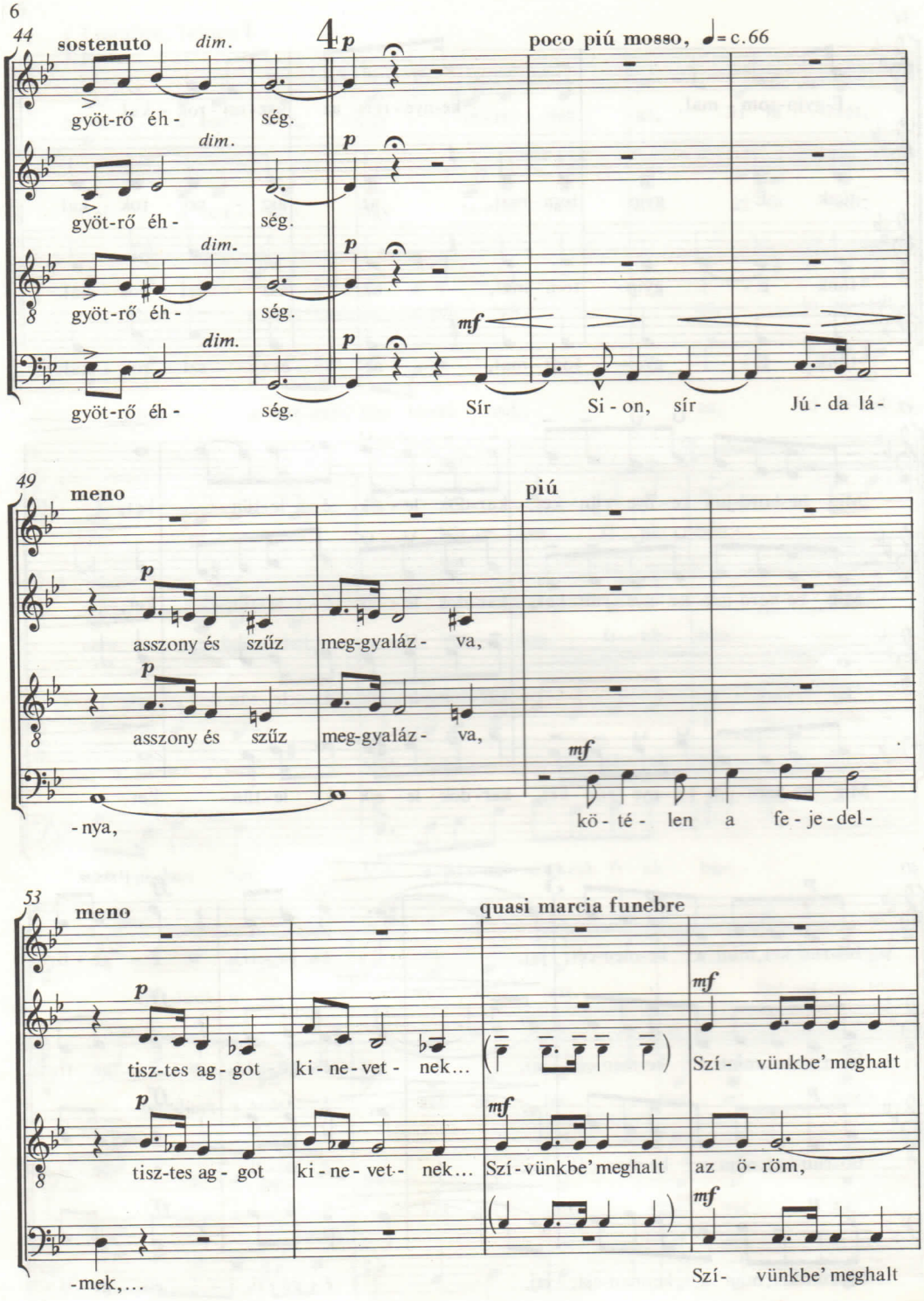
© 1982 by Editio Musica, Budapest
Printed in Hungary

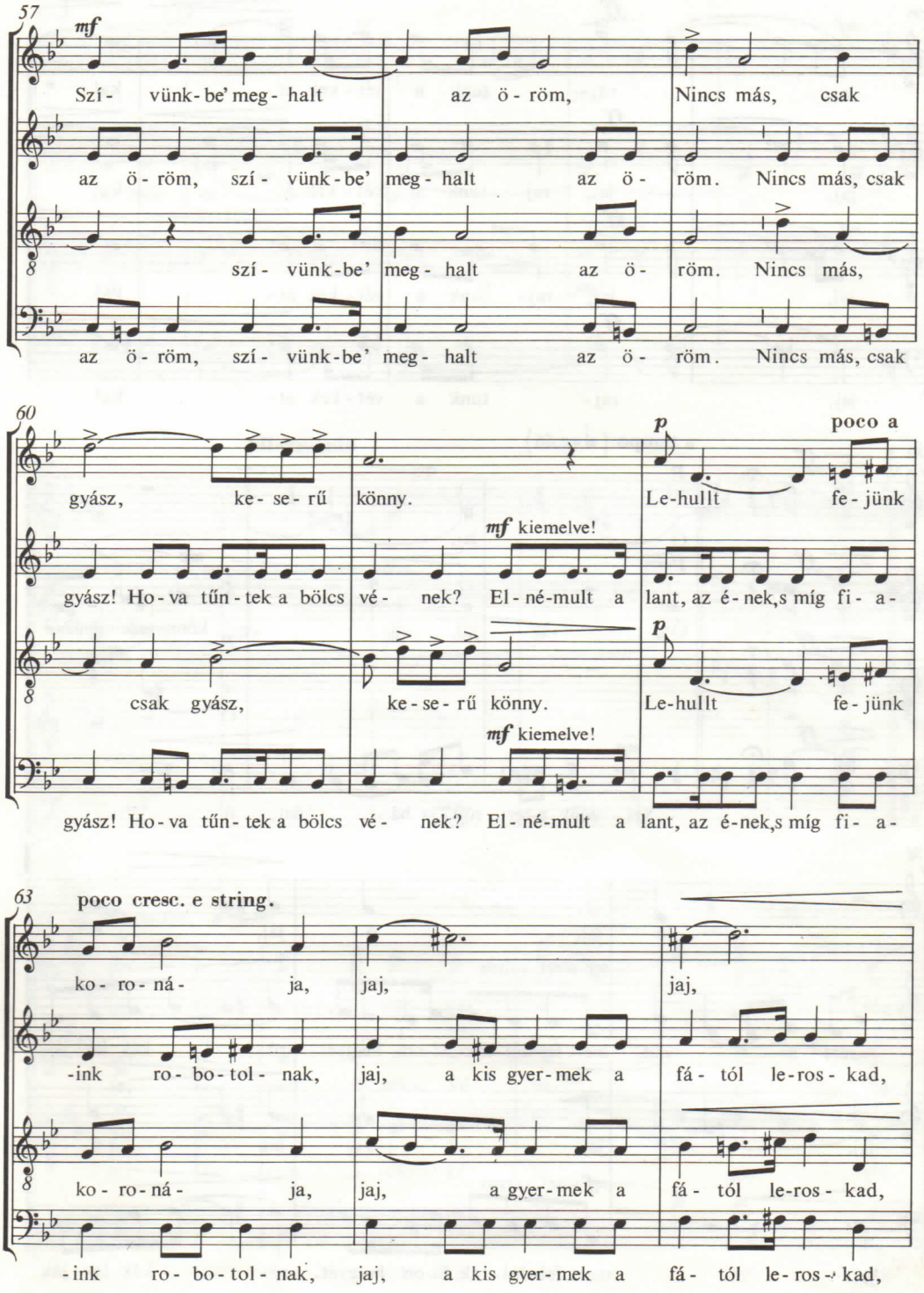
Z. 12214

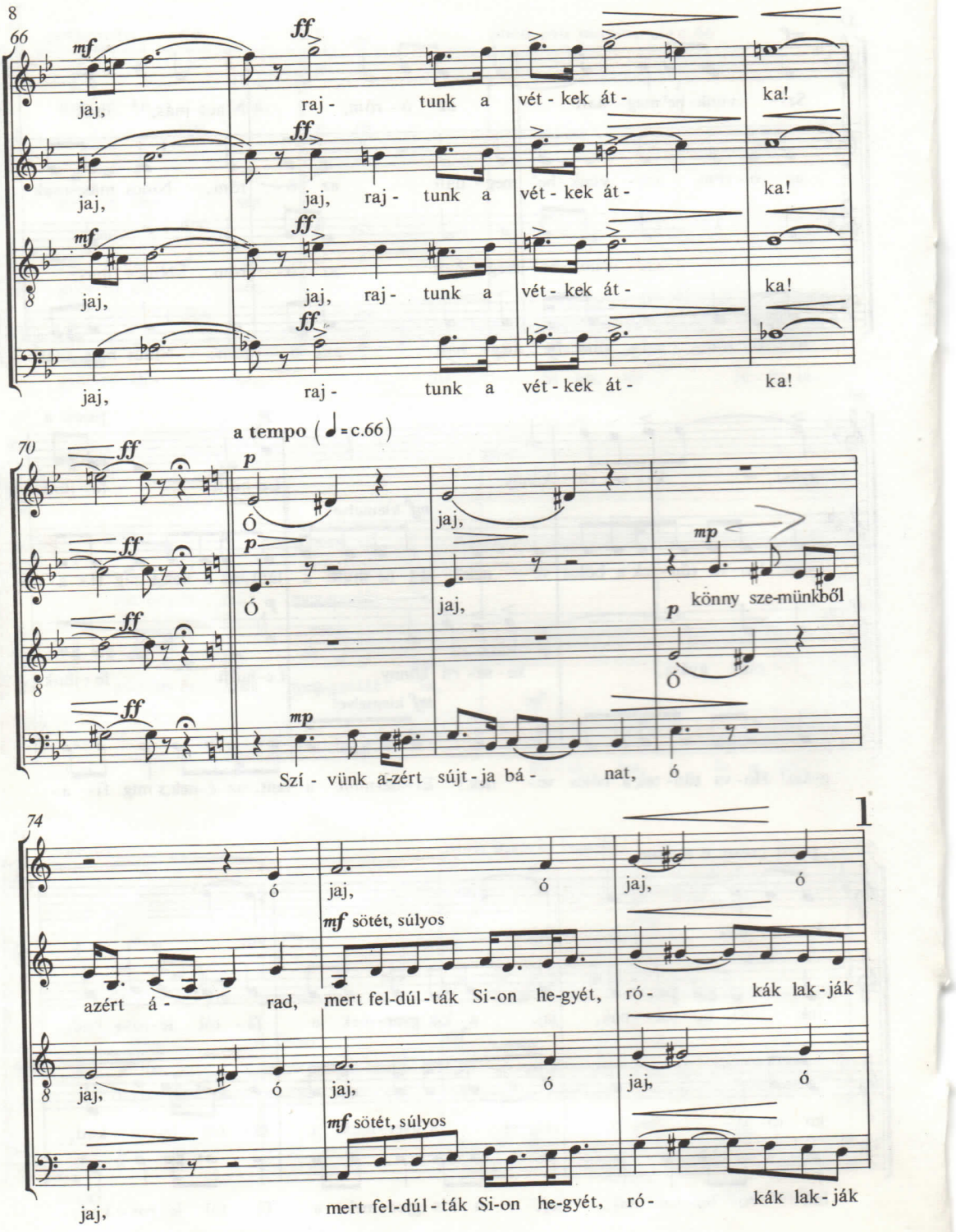

12
öz-vegy a-nyánk sír fe-let - tünk, magunk vizét pénzért vesszük,
let - tünk, sír- nak fe - let - tünk, magunk vizét pénzért vesszük,
let - tünk, sír- nak fe - let - tünk, jaj,
let - tünk, sír- nak fe - let - tünk, magunk vizét pénzért vesszük,
15
magunk fá - ját meg-fi-zet- jük, szolgák alatt szolgák lettünk, jaj,
magunk fá - ját meg-fi-zet- jük, szolgák alatt szolgák lettünk, jaj,
magunk fá - ját meg - fi-zet- jük, szolgák alatt szolgák lettünk, jaj,
magunk fá - ját meg-fi-zet- jük, szolgák alatt szolgák lettünk, jaj,
3
poco rit.
19
nincs ho-vá, nincs ho-vá me - ne-ked- nünk.
nincs ho-vá, nincs ho-vá me - ne-ked- nünk.
nincs ho-vá, nincs ho-vá me - ne-ked- nünk.
nincs ho-vá, nincs ho-vá me - ne - ked- nünk.
4

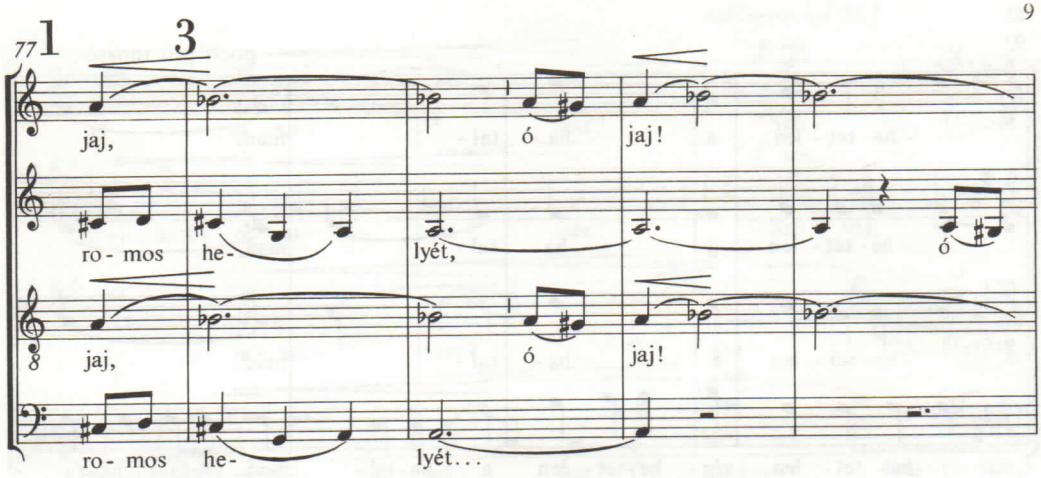

24
Lugubre, tempo I
Mint a bar- mot, úgy te-rel - nek, az, ki fá - radt,
Mint a bar- mot, úgy te-rel - nek, az, ki fá - radt,
Mint a bar-mot, úgy te-rel - nek, az, ki fá-radt,
Mint a bar-mot, úgy te-rel - nek, az, ki fá-radt,
27
nem pi-hen - het, Vét - kes fi - ak: bűn -
nem pi-hen - het, Vét - kes fi - ak: bűn -
nem pi-hen - het,
nem pi-hen - het, Volt a-pák-nál vét-kesb fi - ak: bűn -
Volt a-pák-nál vét-kesb fi - ak: bűn -
30
- hő-dünk a vét - - kek mi - att. Szö-vet-kez-tünk
- hő-dünk a vét - - kek mi - att. Szö - vet - kez -
- hő-dünk a vét - - kek mi - att. Szö - vet - kez -
- hő-dünk a vét - - kek mi - att. Szö - vet - kez -

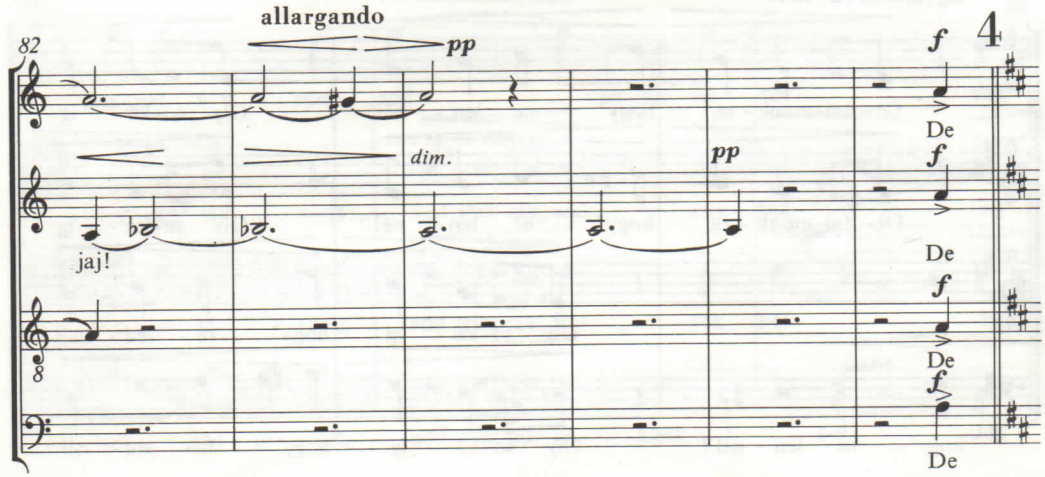

34
E-gyip-tom - mal, ke-nyé-rért az asz-szí-rok - kal.
-tünk E - gyip- tom - mal, az asz - szí - rok - kal.
-tünk E - gyip- tom - mal, az asz - szí - rok - kal.
-tünk E - gyip- tom - mal, az asz - szí - rok - kal.
37
Míg be-hord-juk ke - nye - rün - ket, kar-dok le - sik é - le-tün - ket,
Míg be-hord-juk ke - nye - rün - ket, kar-dok le - sik é - le-tün - ket,
Jaj kar-dok le - sik é - le-tün - ket,
Míg be-hord-juk ke - nye - rün - ket, kar-dok le - sik é - le-tün - ket,
40
p
bő-rün-ket, mint a ke-men-cét, jaj, é - ge - ti, é - ge - ti
bő-rün-ket, mint a ke-men-cét, jaj, é - ge - ti, é - ge - ti
bő-rün-ket, mint a ke-men-cét, jaj, é - ge - ti, é - ge - ti
bő-rün-ket, mint a ke-men-cét, jaj, é - ge - ti, é - ge - ti
3
ff poco
ff
ff
ff

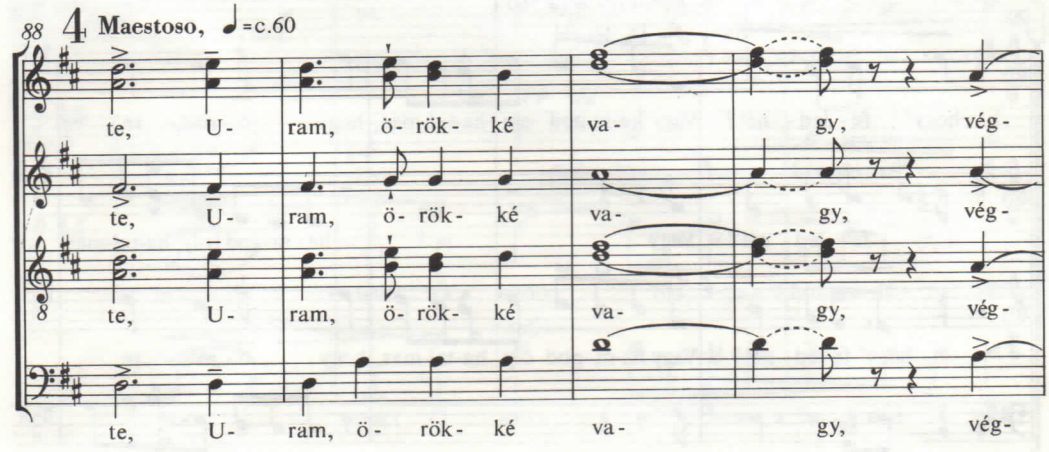

44
sostenuto
dim.
4
p
poco piú mosso, ♩= c.66
gyöt-rő éh-
ség.
mf
Sír
Si-on, sír
Jú-da lá-
49
meno
piú
asszony és szűz
meg-gyaláz-va,
-nya,
kö-té-len a fe-je-del-
53
meno
quasi marcia funebre
tisz-tes ag-got
ki-ne-vet-nek...
Szí-vünkbe' meghalt
az ö-röm,
-mek,...

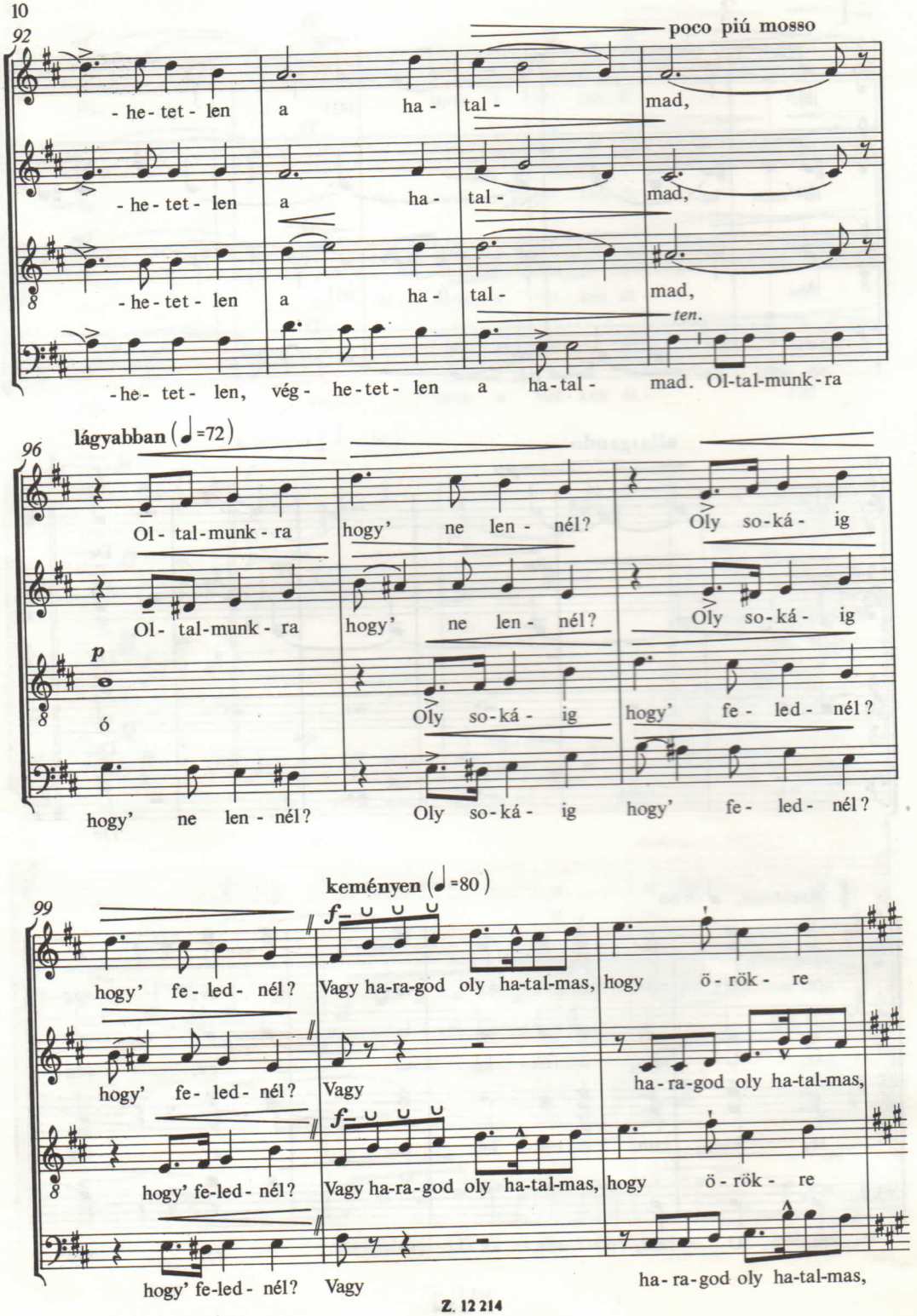

57
mf
Szí- vünk-be' meg- halt az ö- röm, Nincs más, csak
az ö- röm, szí- vünk-be' meg- halt az ö- röm. Nincs más, csak
szí- vünk-be' meg- halt az ö- röm. Nincs más,
az ö- röm, szí- vünk-be' meg- halt az ö- röm. Nincs más, csak
60
p
poco a
gyász, ke- se- rű könny. Le-hullt fe- jünk
mf kiemelve!
gyász! Ho- va tűn- tek a bölcs vé- nek? El- né-mult a lant, az é- nek,s míg fi- a-
csak gyász, ke- se- rű könny. Le-hullt fe- jünk
mf kiemelve!
gyász! Ho- va tűn- tek a bölcs vé- nek? El- né-mult a lant, az é- nek,s míg fi- a-
63
poco cresc. e string.
ko- ro- ná- ja, jaj, jaj,
-ink ro- bo- tol- nak, jaj, a kis gyer- mek a fá- tól le-ros- kad,
ko- ro- ná- ja, jaj, a gyer- mek a fá- tól le-ros- kad,
-ink ro- bo- tol- nak, jaj, a kis gyer- mek a fá- tól le- ros- kad,

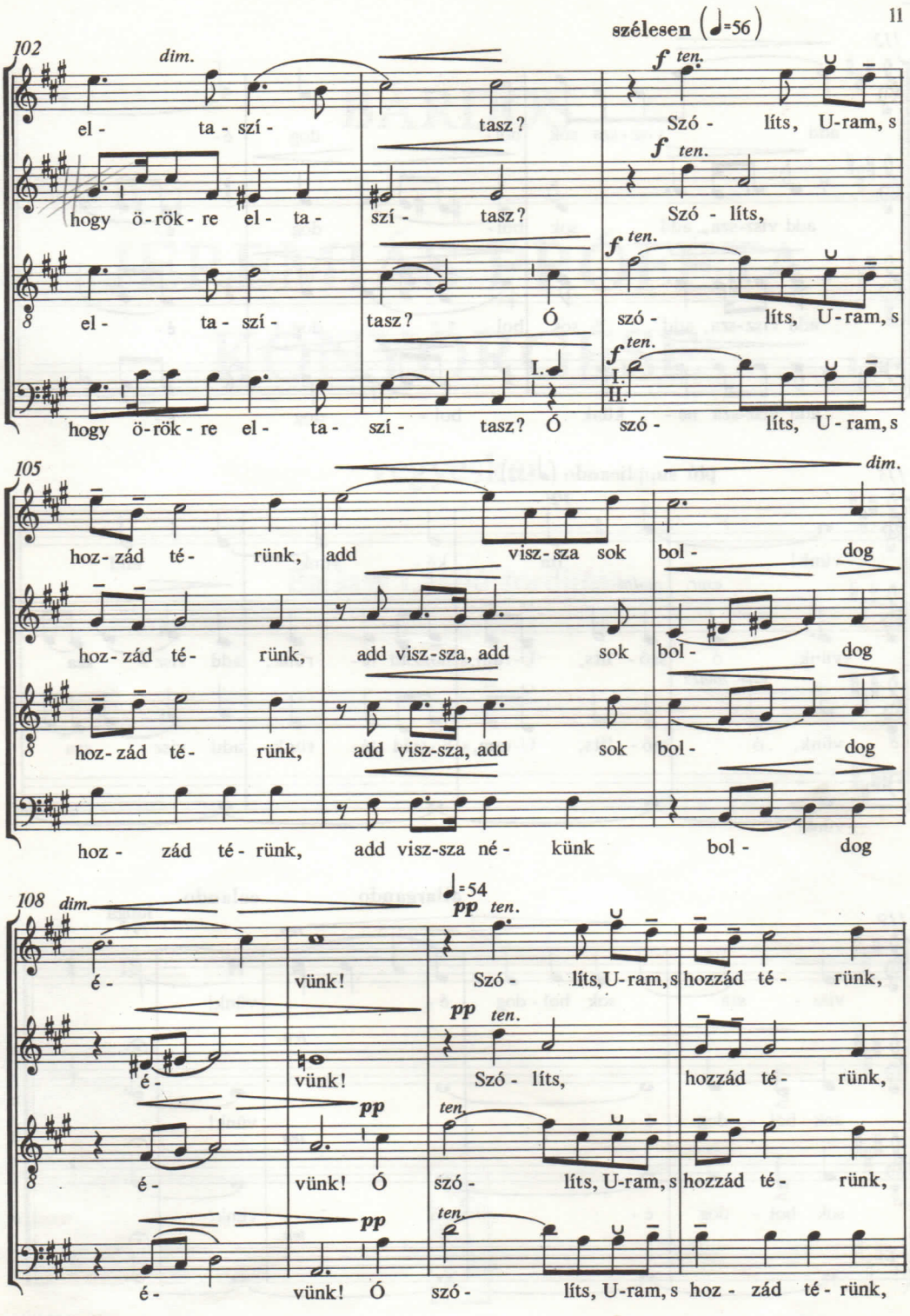

66
mf
ff
jaj, raj - tunk a vét - kek át - ka!
jaj, jaj, raj - tunk a vét - kek át - ka!
jaj, jaj, raj - tunk a vét - kek át - ka!
jaj, raj - tunk a vét - kek át - ka!
a tempo (♩=c.66)
70
p
mp
Ó jaj, könny sze-münkből
Szí - vünk a-zért sújt - ja bá - nat, ó
74
1
ó jaj, ó jaj, ó
mf sötét, súlyos
azért á - rad, mert fel-dúl-ták Si-on he-gyét, ró - kák lak-ják
jaj, ó jaj, ó jaj, ó
jaj, mert fel-dúl-ták Si-on he-gyét, ró - kák lak-ják


77
1
3
jaj,
ó
jaj!
ro - mos he-
lyét,
ó
jaj,
ó
jaj!
ro - mos he-
lyét...

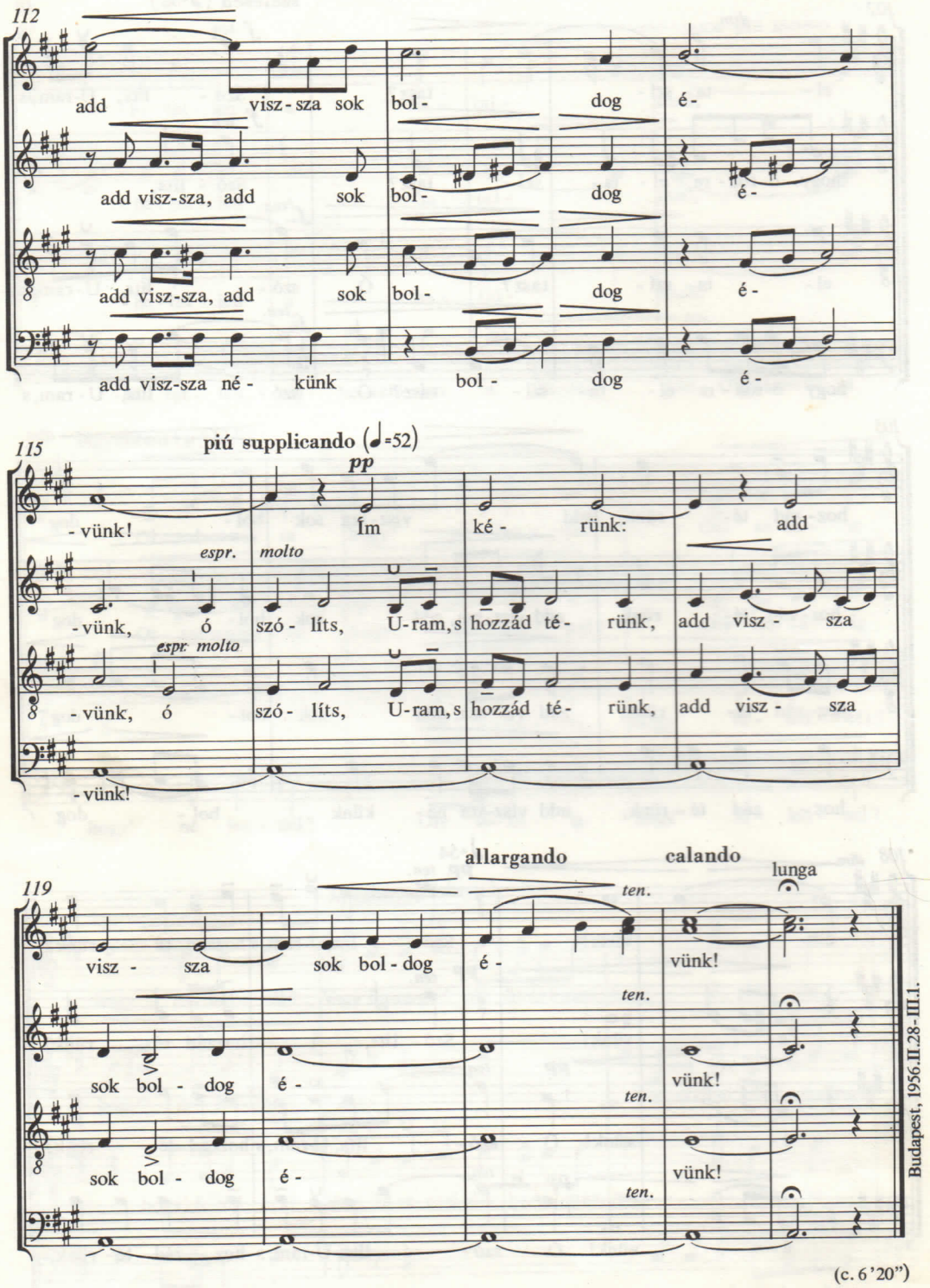

82
allargando
pp
dim.
pp
f
4
jaj!
De
f
De
f
De
f
De


88
4
Maestoso, ♩=c.60
te, U- ram, ö- rök- ké va- gy, vég-
te, U- ram, ö- rök- ké va- gy, vég-
te, U- ram, ö- rök- ké va- gy, vég-
te, U- ram, ö- rök- ké va- gy, vég-


92
poco piú mosso
- he- tet- len a ha- tal- mad,
- he- tet- len a ha- tal- mad,
- he- tet- len a ha- tal- mad,
ten.
-he- tet- len, vég- he-tet- len a ha-tal- mad. Ol-tal-munk-ra
96
lágyabban (♩=72)
Ol- tal-munk- ra hogy' ne len- nél? Oly so-ká- ig
Ol- tal-munk- ra hogy' ne len- nél? Oly so-ká- ig
p
ó Oly so-ká- ig hogy' fe- led- nél?
hogy' ne len- nél? Oly so-ká- ig hogy' fe- led- nél?
99
keményen (♩=80)
hogy' fe- led- nél? f Vagy ha-ra-god oly ha-tal-mas, hogy ö- rök- re
hogy' fe- led- nél? Vagy ha-ra-god oly ha-tal-mas,
hogy' fe-led- nél? f Vagy ha-ra-god oly ha-tal-mas, hogy ö- rök- re
hogy' fe-led- nél? Vagy ha- ra-god oly ha-tal-mas,


szélesen (♩=56)
102
dim.
el - ta - szí - tasz?
hogy ö-rök-re el - ta - szí - tasz?
el - ta - szí - tasz? Ó
hogy ö-rök-re el - ta - szí - tasz? Ó
f ten.
Szó - líts, U-ram, s
Szó - líts,
szó - líts, U-ram, s
I.
II.
szó - líts, U-ram, s
105
dim.
hoz-zád té- rünk, add visz-sza sok bol - dog
hoz-zád té- rünk, add visz-sza, add sok bol - dog
hoz-zád té- rünk, add visz-sza, add sok bol - dog
hoz - zád té-rünk, add visz-sza né - künk bol - dog
108
dim.
é - vünk!
é - vünk!
é - vünk! Ó
é - vünk! Ó
♩=54
pp ten.
Szó - líts, U-ram, s hozzád té - rünk,
Szó - líts, hozzád té - rünk,
szó - líts, U-ram, s hozzád té - rünk,
szó - líts, U-ram, s hoz - zád té - rünk,

6,–



(c. 6'20")

Budapest, 1956.II.28-III.1.

Felelős kiadó a Zeneműkiadó Vállalat igazgatója.
Z. 12214 (1,06 A/5 iv) 82/30876 Zeneműnyomda, Budapest. Felelős vezető Kormány Imre.
Felelős szerkesztő Kalmár László. Műszaki szerkesztő Tihanyi Éva.
Műszaki osztályvezető Tóth Béláné.